



CHAPTER M-7

CHAPITRE M-7

Medical Services Payment Act

Loi sur le paiement des services médicaux

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
beneficiary — bénéficiaire	
cost of the entitled services — coût des services assurés	
entitled person — personne admissible	
entitled services — services assurés	
fiscal year — année financière	
full time equivalent — équivalent à plein temps	
medical practitioner — médecin	
medical services plan — régime de services médicaux	
medicare number — numéro d'assurance-maladie	
Minister — Ministre	
New Brunswick Dental Society — Société dentaire du Nouveau-Brunswick	
New Brunswick Medical Society — Société médicale du Nouveau-Brunswick	
non-identifying medical information — renseignement personnel médical non identificateur	
non-resident — non-résident	
oral and maxillofacial surgeon — chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial	
personal non-medical information — renseignement personnel non médical	
practitioner number — numéro de médecin	
private hospital facility — établissement hospitalier privé	
provincial authority — autorité provinciale	
resident — résident	
Medical services plan	2
Services not paid for by medical services plan	2.01
Reciprocal agreements with representative of a province or territory	2.1
Full time equivalents	2.2
Determination of area and type of practice for full time equivalents	2.3

Définitions	1
année financière — fiscal year	
autorité provinciale — provincial authority	
bénéficiaire — beneficiary	
chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial — oral and maxillofacial surgeon	
coût des services assurés — cost of entitled services	
équivalent à plein temps — full time equivalent	
établissement hospitalier privé — private hospital facility	
médecin — medical practitioner	
Ministre — Minister	
non-résident — non-resident	
numéro d'assurance-maladie — medicare number	
numéro de médecin — practitioner number	
personne admissible — entitled person	
régime de services médicaux — medical services plan	
renseignement médical non identificateur — non identifying medical information	
renseignement personnel non médical — personal non-medical information	
résident — resident	
services assurés — entitled services	
Société dentaire du Nouveau-Brunswick — New Brunswick Dental Society	
Société médicale du Nouveau-Brunswick — New Brunswick Medical Society	
Régime de services médicaux	2
Services non pris en charge par le régime de services médicaux	2.01
Ententes réciproques avec un représentant d'une province ou d'un territoire	2.1
Équivalents à plein temps	2.2
Détermination du secteur et du type de pratique pour les équivalents à plein temps	2.3

Non-application of <i>Regulations Act</i>	2.4	Non-application de la <i>Loi sur les règlements</i>	2.4
Duty of provincial authority to inform	2.5	Obligation de l'autorité provinciale d'informer	2.5
Right of medical practitioner, oral maxillofacial surgeon and patient respecting entitled services	3	Droits du médecin, du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial et du malade relatifs aux services assurés	3
Duty of Minister to consult the New Brunswick Medical Society	4	Le Ministre doit consulter la Société médicale du Nouveau-Brunswick	4
Agreement with New Brunswick Medical Society	4.1	Convention avec la Société médicale du Nouveau-Brunswick	4.1
Payment for entitled services rendered by oral and maxillofacial surgeons	4.11	Paiement des services rendus par les chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux	4.11
Payment for service not covered in agreement	4.2	Paiement des services non couverts par la convention	4.2
Special arrangements for furnishing of entitled services.	4.3	Mesures exceptionnelles pour la prestation de services assurés	4.3
Repealed	5	Abrogé	5
Obligation of medical practitioner to inform.	5.1	Obligation des médecins d'informer leurs patients.	5.1
Practitioner numbers	5.2	Numéros de médecin	5.2
Practise outside the Act	5.3	Exercice de la profession hors du cadre de la Loi	5.3
Assessment of accounts and recovery of overpayment	5.4	Évaluation des factures et recouvrement des paiements en surplus	5.4
Review of billing patterns and recovery of overpayment	5.5	Examen de l'échantillonnage des factures et recouvrement des paiements en surplus	5.5
Use of random sampling	5.6	Utilisation de l'échantillonnage au hasard	5.6
Professional Review Committee	5.7	Comité de revue professionnelle	5.7
Non-assignability of beneficiary's interest	6	Incessibilité du droit du bénéficiaire	6
Immunity	7, 9, 9.1	Immunités	7, 9, 9.1
Release of information	8	Communication de renseignements.	8
Inspection of records	8.1	Inspection des registres	8.1
Obstruction of inspector	8.2	Entrave à un inspecteur	8.2
Requirement to produce	8.3	Obligation de produire des documents	8.3
Recovery of costs of entitled services	10(1), (2)	Recouvrement du coût des services assurés	10(1), (2)
Subrogation of Crown	10(3), (4)	Couronne subrogée	10(3), (4)
Defence respecting action by Crown	10(5)	Défense relative à une action de la Couronne	10(5)
Approval of release or settlement	10(6), (10)	Approbation d'une libération ou d'un règlement	10(6), (10)
Sharing insufficient recovery.	10(7)	Partage en cas d'insuffisance des sommes recouvrées	10(7)
Settlement of claim for damages for personal injuries	10(8)	Réclamation d'une action en réparation de dommages corporels.	10(8)
Release or settlement not binding on Crown.	10(9)	Délibération ou règlement ne lie pas la Couronne	10(9)
Liability insurer	10(11), (12)	Assureur de responsabilité.	10(11), (12)
Evidence	10(13)	Preuve	10(13)
Exception.	10(14)	Exception.	10(14)
Levy	10.01	Contribution.	10.01
Payment of fee to barrister and solicitor	10.1	Paiement d'honoraires à un avocat	10.1
Offences and penalty	11	Infractions et peines.	11
Prohibitions	11.1	Interdictions.	11.1
Regulations	12	Règlements	12
Retroactivity of regulations under paragraph 12(g.3)	12.1	Rétroactivité des règlements établis en vertu de l'alinéa 12g.3)	12.1

1 In this Act

“beneficiary” means a beneficiary as defined in the regulations;

“cost of the entitled services” includes the cost of future entitled services;

“entitled person” means an entitled person as defined in the regulations;

“entitled services” means

(a) all services rendered by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons that are medically required and includes any other services provided by a person other than a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon that are specified by the Lieutenant-Governor in Council except

(i) services that a person is eligible for or entitled to under any Act of the Parliament of Canada or under a law of any jurisdiction relating to workers’ compensation,

(ii) services that a person receives under the *Hospital Services Act* and the regulations made thereunder,

(iii) ambulance services and other forms of transportation of patients,

(iv) travelling expenses incurred by a medical practitioner unless incurred under circumstances specified in the regulations,

(v) travelling expenses incurred by an oral and maxillofacial surgeon, and

(vi) any other services deemed by the Lieutenant-Governor in Council not to be entitled services; and

(b) those materials and supplies which the provincial authority has agreed to provide payment for under an agreement entered into under section 4.1; and

(c) those materials and supplies in hospital facilities which the provincial authority has determined to provide payment for under the tariff or system of payment established under section 4.11;

“fiscal year” means the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year;

1 Dans la présente loi

« année financière » désigne la période qui commence le 1^{er} avril d’une année et s’achève le 31 mars de l’année suivante;

« autorité provinciale » désigne le ministre de la Santé et du Mieux-être et s’entend également des personnes qu’il désigne pour agir en son nom;

« bénéficiaire » désigne un bénéficiaire selon la définition qu’en donne le règlement;

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial » désigne un dentiste dont le nom est inscrit dans le registre des dentistes spécialistes et qui est titulaire d’un permis de spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale délivré conformément à la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985* ou un dentiste exerçant sa profession en dehors du Nouveau-Brunswick et qui est reconnu en tant que chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial par l’autorité compétente du territoire où il exerce sa profession;

« coût des services assurés » s’entend également des services assurés à venir;

« équivalent à plein temps » désigne une unité de mesure de la charge de travail d’un médecin fournissant des services assurés au cours d’une année financière, une unité représentant la charge de travail typique d’un médecin à plein temps au cours de l’année financière;

« établissement hospitalier privé » désigne un établissement hospitalier établi, exploité ou maintenu par une personne autre qu’une régie régionale de la santé selon la définition de la *Loi sur les régies régionales de la santé*;

« médecin » désigne une personne ayant légalement le droit d’exercer la médecine à l’endroit où elle l’exerce;

« Ministre » désigne le ministre de la Santé et du Mieux-être;

« non-résident » désigne une personne

a) qui réside dans une province ou un territoire du Canada avec lequel l’autorité provinciale a conclu une entente en vertu de l’article 2.1, et

b) qui est admissible à des services et est en droit de recevoir des services en vertu d’un régime semblable au régime de services médicaux;

“full time equivalent” means a unit of measurement of the workload of a medical practitioner in providing entitled services during a fiscal year, where one unit represents a workload that is typical of a full time medical practitioner during the fiscal year;

“medical practitioner” means a person lawfully entitled to practise medicine in the place in which such practice is carried on by him;

“medical services plan” means a plan established pursuant to this Act and the regulations;

“medicare number” means the number assigned to an entitled person under the regulations;

“Minister” means the Minister of Health and Wellness;

“New Brunswick Dental Society” means the New Brunswick Dental Society continued under section 3 of the *New Brunswick Dental Act, 1985*;

“New Brunswick Medical Society” means the New Brunswick Medical Society continued under section 74 of the *Medical Act*;

“non-identifying medical information” means all information acquired with respect to an entitled person except the name, residence, date of birth, sex and medicare number of an entitled person;

“non-resident” means a person

(a) who resides in a province or territory of Canada with which the provincial authority has entered an agreement under section 2.1, and

(b) who is eligible and entitled to receive services under a plan that is similar to the medical services plan;

“oral and maxillofacial surgeon” means a dental practitioner whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialist’s licence in oral and maxillofacial surgery issued pursuant to the *New Brunswick Dental Act, 1985*, or a dental practitioner who practises outside of New Brunswick and who is recognized as an oral and maxillofacial surgeon by the licensing body of the jurisdiction in which that dental practitioner practises oral and maxillofacial surgery;

“personal non-medical information” means the name, residence, date of birth, sex and medicare number of an entitled person;

« numéro d’assurance-maladie » désigne le numéro assigné à une personne admissible en vertu des règlements;

« numéro de médecin » désigne un numéro de médecin selon la définition des règlements;

« personne admissible » désigne une personne admissible telle que définie aux règlements;

« régime de services médicaux » désigne un régime créé conformément à la présente loi et au règlement;

« renseignement médical non identificateur » désigne tout renseignement recueilli relativement à une personne admissible sauf son nom, sa résidence, sa date de naissance, son sexe et son numéro d’assurance-maladie;

« renseignement personnel non médical » désigne le nom, la résidence, la date de naissance, le sexe et le numéro d’assurance-maladie d’une personne admissible;

« résident » désigne une personne ayant légalement le droit d’être ou de rester au Canada, qui s’établit et vit habituellement au Nouveau-Brunswick, mais ne comprend ni les touristes, personnes de passage ou visiteurs au Nouveau-Brunswick;

« services assurés » désigne

a) tous les services nécessaires sur le plan médical fournis par les médecins ou les chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et s’entend également de tous les autres services fournis par une personne autre qu’un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui sont spécifiés par le lieutenant-gouverneur en conseil, à l’exclusion

(i) des services auxquels une personne est admissible ou auxquels elle a droit en vertu de toute loi du Parlement du Canada ou d’une loi de toute juridiction relative aux accidents de travail,

(ii) des services qu’une personne reçoit en vertu de la *Loi sur les services hospitaliers* et de ses règlements,

(iii) des services ambulanciers et autres moyens de transport des malades,

(iv) des frais de déplacement rapportés par un médecin, à moins qu’ils n’aient été exposés dans l’un des cas prévus par les règlements,

“practitioner number” means a practitioner number as defined in the regulations;

“private hospital facility” means a hospital facility established, operated or maintained by a person other than a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act*;

“provincial authority” means the Minister of Health and Community Services and includes persons designated by the Minister to act on behalf of the Minister;

“resident” means a person lawfully entitled to be or to remain in Canada, who makes his home and is ordinarily present in New Brunswick, but does not include a tourist, transient or visitor to the Province.

1968, c.85, s.1; 1971, c.31, s.1; 1975, c.35, s.1; 1986, c.8, s.72; 1988, c.22, s.1; 1989, c.22, s.1; 1991, c.16, s.1; 1992, c.79, s.1; 1992, c.82, s.1; 1993, c.60, s.1; 1994, c.57, s.1; 2000, c.26, s.186; 2002, c.1, s.13; 2003, c.20, s.1.

2(1) The provincial authority shall take such action as is necessary

- (a) to establish a medical services plan
 - (i) that is subject in respect of its accounts and financial transactions to audit by such person as is charged by law with the audit of the accounts of the Province,
 - (ii) that provides payment for the furnishing of entitled services upon uniform terms and conditions to all beneficiaries in the Province,
 - (iii) that does not impose a waiting period in excess of three months before persons who become residents of the Province are eligible for entitled services,
 - (iii.1) that provides for the payment of amounts in respect of the cost of entitled services furnished to a non-resident in the Province, in accordance with an agreement entered into under section 2.1,

(v) des frais de déplacement rapportés par un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, et

(vi) de tous les autres services réputés par le lieutenant-gouverneur en conseil ne pas être des services assurés; et

b) les accessoires et fournitures que l'autorité provinciale a accepté de payer en vertu de l'entente conclue en application de l'article 4.1; et

c) les accessoires et fournitures dans les établissements hospitaliers pour lesquels l'autorité provinciale prévoit le paiement en application du tarif ou du système de paiement établi en vertu de l'article 4.11;

« Société dentaire du Nouveau-Brunswick » désigne la Société dentaire du Nouveau-Brunswick en vertu de l'article 3 de la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985*;

« Société médicale du Nouveau-Brunswick » désigne la Société médicale du Nouveau-Brunswick reconduite en vertu de l'article 74 de la *Loi médicale*.

1968, c.85, art.1; 1971, c.31, art.1; 1975, c.35, art.1; 1986, c.8, art.72; 1988, c.22, art.1; 1989, c.22, art.1; 1991, c.16, art.1; 1992, c.79, art.1; 1992, c.82, art.1; 1993, c.60, art.1; 1994, c.57, art.1; 2000, c.26, art.186; 2002, c.1, art.13; 2003, c.20, art.1.

2(1) L'autorité provinciale doit prendre les mesures nécessaires

- a) à la création d'un régime de services médicaux
 - (i) dont les comptes et opérations financières sont vérifiés par la personne légalement chargée de vérifier les comptes de la province,
 - (ii) qui prend en charge la fourniture de services assurés à des conditions uniformes pour tous les bénéficiaires de la province,
 - (iii) qui n'impose pas une période de carence excédant trois mois pour que les personnes devenant des résidents de la province soient admissibles à ces services assurés,
 - (iii.1) qui prévoit le paiement des sommes relativement au coût des services assurés fournis à un non-résident dans la province, conformément à l'entente conclue en vertu de l'article 2.1,

(iv) that provides for the payment of amounts in respect of the cost of entitled services furnished to a beneficiary outside the Province or while temporarily absent from the Province, and

(v) that, in the case of persons who move from this Province to become residents of another province, provides for such persons to be deemed to be temporarily absent for any period not exceeding three months that is required to obtain medical care insurance coverage in that other province; and

(b) to establish a division within the Department of Health and Wellness to administer and operate the medical services plan.

2(2) Notwithstanding subparagraph (1)(a)(iv), the medical services plan shall not provide payments of amounts in respect of the cost of entitled services provided to a beneficiary outside Canada unless the services

(a) are rendered in an emergency, or

(b) are not available in Canada and the provincial authority has authorized the payment.

2(3) Notwithstanding subsection (2), the medical services plan may pay amounts in respect of entitled services furnished to a beneficiary outside Canada if the provincial authority considers it reasonable and appropriate in the circumstances and authorizes the payment.

2(4) Notwithstanding subsection (2), the provincial authority may enter into an agreement with medical facilities in the State of Maine to provide entitled services to beneficiaries who reside in a prescribed geographic area within New Brunswick, and the medical services plan may provide payments of amounts in respect of entitled services furnished to those beneficiaries at those medical facilities at the rate negotiated by the provincial authority.

1968, c.85, s.2; 1971, c.31, s.1; 1986, c.8, s.72; 1988, c.22, s.2; 1997, c.20, s.1; 2000, c.26, s.186; 2003, c.20, s.2.

2.01 Notwithstanding any other provision of this Act, the medical services plan shall not provide payment for

(a) entitled services furnished in the Province if those services are provided by a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon who is, at the time the

(iv) qui prévoit le paiement de sommes pour couvrir le coût des services assurés fournis à un bénéficiaire à l'extérieur de la province ou temporairement absent de la province, et

(v) qui, dans le cas de personnes quittant le Nouveau-Brunswick pour aller résider dans une autre province, prévoit que ces personnes sont temporairement absentes de la province pendant la période n'excédant pas trois mois qui est nécessaire pour bénéficier de l'assurance-maladie dans cette autre province; et

b) à la création, au sein du ministère de la Santé et du Mieux-être, d'une division chargée de l'administration et de la direction du régime des services médicaux.

2(2) Nonobstant le sous-alinéa (1)a(iv), le régime de services médicaux ne prend en charge le paiement des sommes relatives au coût des services assurés fournis à un bénéficiaire à l'extérieur du Canada que si les services

a) sont fournis en cas d'urgence, ou

b) ne sont pas disponibles au Canada et que l'autorité provinciale en a autorisé le paiement.

2(3) Nonobstant le paragraphe (2), le régime de services médicaux peut prendre en charge le paiement des sommes relatives aux services assurés fournis à un bénéficiaire à l'extérieur du Canada si l'autorité provinciale le juge raisonnable et approprié dans les circonstances et en autorise le paiement.

2(4) Nonobstant le paragraphe (2), l'autorité provinciale peut conclure un accord avec des établissements médicaux de l'État du Maine pour dispenser des services assurés à des bénéficiaires qui résident dans un secteur géographique prescrit du Nouveau-Brunswick et le régime de services médicaux peut prendre en charge le paiement des sommes relatives aux services assurés fournis aux bénéficiaires à ces établissements médicaux au taux négocié par l'autorité provinciale.

1968, c.85, art.2; 1971, c.31, art.1; 1986, c.8, art.72; 1988, c.22, art.2; 1997, c.20, art.1; 2000, c.26, art.186; 2003, c.20, art.2.

2.01 Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le régime de services médicaux ne prend pas en charge

a) la fourniture des services assurés dans la province, si ces services sont fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui, au mo-

services are provided, practising outside the provisions of this Act and the regulations,

(b) entitled services furnished in a private hospital facility in the Province, or

(c) entitled services provided by an oral and maxillo-facial surgeon to a patient other than an in-patient or out-patient in a hospital facility approved by the jurisdiction in which the hospital facility is located.

1993, c.60, s.2; 2003, c.20, s.3; 2005, c.28, s.1.

2.1(1) The provincial authority may enter into and amend from time to time reciprocal agreements with a representative of a province or territory of Canada relating to

(a) the payment of amounts in respect of the cost of entitled services furnished to a beneficiary outside the Province or while temporarily absent from the Province, and

(b) the payment of amounts in respect of the cost of entitled services furnished to a non-resident in the Province.

2.1(2) A reciprocal agreement entered into under subsection (1) may specify the entitled services that are not to be considered to be entitled services for the purposes of the agreement.

1988, c.22, s.3; 2003, c.20, s.4.

2.2(1) The provincial authority may, in respect of a fiscal year, establish maximum desirable levels of full time equivalents for the Province or for one or more areas of the Province specified by the provincial authority for various types of practices engaged in by medical practitioners in the Province or in the area or areas.

2.2(2) Repealed: 1993, c.60, s.3.

2.2(3) The provincial authority may adjust a maximum desirable level of full time equivalents established under subsection (1) and the adjustment shall be effective as of the date specified by the provincial authority.

2.2(4) Where the provincial authority has established maximum desirable levels of full time equivalents under subsection (1) in respect of a fiscal year, the provincial au-

ment de la fourniture des services, exerce sa profession hors du cadre des dispositions de la présente loi et des règlements,

b) la fourniture des services assurés dans un établissement hospitalier privé dans la province, ou

c) la fourniture des services assurés à un malade par un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial autres que ceux fournis à un patient hospitalisé ou en consultation externe dans un établissement hospitalier approuvé par la juridiction où est situé l'établissement hospitalier.

1993, c.60, art.2; 2003, c.20, art.3; 2005, c.28, art.1.

2.1(1) L'autorité provinciale peut avec un représentant d'une province ou d'un territoire du Canada conclure et modifier de temps à autre des ententes réciproques se rapportant

a) au paiement des sommes relativement au coût des services assurés fournis à un bénéficiaire à l'extérieur de la province ou alors qu'il est temporairement absent de la province, et

b) au paiement des sommes relativement au coût des services assurés fournis à un non-résident dans la province.

2.1(2) Une entente réciproque conclue en vertu du paragraphe (1) peut spécifier les services assurés qui ne peuvent être considérés comme services assurés aux fins de l'entente.

1988, c.22, art.3; 2003, c.20, art.4.

2.2(1) L'autorité provinciale peut, relativement à une année financière, établir des niveaux maximums désirables d'équivalents à plein temps pour la province ou pour un ou plusieurs secteurs de la province indiqués par l'autorité provinciale à l'égard de différents types de pratiques auxquelles se livrent des médecins de la province ou du ou des secteurs.

2.2(2) Abrogé : 1993, c.60, art.3.

2.2(3) L'autorité provinciale peut rajuster un niveau maximum désirable d'équivalents à plein temps établi au paragraphe (1) et le rajustement s'applique à compter de la date indiquée par l'autorité provinciale.

2.2(4) Lorsque l'autorité provinciale a établi des niveaux maximums désirables d'équivalents à plein temps en vertu du paragraphe (1) au titre d'une année financière,

thority shall calculate, before the first day of July in that fiscal year, in accordance with a formula provided in the regulations, the full time equivalent for each medical practitioner engaged in a type of practice in the Province or in the area during the preceding fiscal year and the actual number of full time equivalents in the Province or in the area for each type of practice engaged in by medical practitioners in the Province or in the area during the preceding fiscal year.

2.2(5) The actual number of full time equivalents in the Province or in an area for each type of practice engaged in by medical practitioners as calculated under subsection (4) shall be deemed to be the actual number of full time equivalents in the Province or in the area for each type of practice engaged in by medical practitioners in the Province or in the area commencing the first day of April of the fiscal year in which the calculations under subsection (4) are made.

2.2(6) The provincial authority shall adjust the actual number of full time equivalents referred to in subsection (5) in accordance with a formula provided in the regulations and such adjustment is effective as of the date specified by the provincial authority.

2.2(6.1) An adjustment in accordance with subsection (6) shall continue to be applied during the first quarter of the succeeding fiscal year, with such modifications to the formula provided in the regulations as are necessary.

2.2(6.2) Notwithstanding subsection (5), during the first quarter of a fiscal year, the actual number of full time equivalents to be used for the purposes of this Act shall be the actual number of full time equivalents for the previous fiscal year as adjusted in accordance with subsections (6) and (6.1).

2.2(6.3) During the last three quarters of a fiscal year, the actual number of full time equivalents to be used for the purposes of this Act are those calculated under subsection (4), as adjusted during the entire fiscal year in accordance with subsection (6).

2.2(7) An adjustment by the provincial authority under subsection (6) or (6.1) may be retroactive.

1992, c.79, s.2; 1993, c.60, s.3.

2.3 The provincial authority shall, for the purposes of section 2.2, determine in which area and type of practice

elle doit calculer, avant le premier juillet de cette année financière, conformément à la formule fournie par les règlements, l'équivalent à plein temps pour chaque médecin qui s'est livré à un type de pratique dans la province ou dans le secteur au cours de l'année financière précédente et le nombre réel d'équivalents à plein temps de la province ou du secteur pour chaque type de pratique à laquelle se livrent des médecins de la province ou du secteur au cours de l'année financière précédente.

2.2(5) Le nombre réel d'équivalents à plein temps de la province ou d'un secteur pour chaque type de pratique à laquelle se livrent des médecins, tel que calculé au paragraphe (4), est réputé être le nombre réel d'équivalents à plein temps de la province ou du secteur pour chaque type de pratique à laquelle se livrent des médecins de la province ou du secteur à compter du premier avril de l'année financière au cours de laquelle les calculs prévus au paragraphe (4) sont effectués.

2.2(6) L'autorité provinciale doit rajuster le nombre réel d'équivalents à plein temps visés au paragraphe (5) conformément à la formule fournie par les règlements et ce rajustement est effectif à compter de la date indiquée par l'autorité provinciale.

2.2(6.1) Un rajustement effectué conformément au paragraphe (6) doit continuer à être appliqué durant le premier trimestre de l'année financière suivante, avec les modifications à la formule fournie dans les règlements qui sont nécessaires.

2.2(6.2) Nonobstant le paragraphe (5), durant le premier trimestre d'une année financière, le nombre réel d'équivalents à plein temps à utiliser aux fins de la présente loi est le nombre réel d'équivalents à plein temps de l'année financière précédente rajusté conformément aux paragraphes (6) et (6.1).

2.2(6.3) Durant les trois derniers trimestres d'une année financière, le nombre réel d'équivalents à plein temps à utiliser aux fins de la présente loi sont ceux qui sont calculés en vertu du paragraphe (4), tels que rajustés durant la totalité de l'année financière conformément au paragraphe (6).

2.2(7) Un rajustement effectué par l'autorité provinciale en vertu du paragraphe (6) ou (6.1) peut être rétroactif.

1992, c.79, art.2; 1993, c.60, art.3.

2.3 L'autorité provinciale doit, aux fins de l'article 2.2, déterminer le secteur et le type de pratique ou de pratiques

or practices a medical practitioner is engaged and the determination of the provincial authority is final.

1992, c.79, s.2.

2.4 The *Regulations Act* does not apply to an order, decision, calculation, determination or adjustment made by the provincial authority under section 2.2.

1992, c.79, s.2.

2.5 The provincial authority shall inform the New Brunswick Medical Society and each regional health authority under the *Regional Health Authorities Act* forthwith of any maximum desirable levels of full time equivalents established under subsection 2.2(1), any increases under subsection 2.2(3) and the date of such increases, the actual number of full time equivalents in the Province or in an area for each type of practice calculated under subsection 2.2(4) and any adjustments under subsections 2.2(6) and (6.1) and the effective date of such adjustments.

1992, c.79, s.2; 1993, c.60, s.4; 2002, c.1, s.13.

3 Subject to sections 2.01, 5.1 and 5.3 and subsection 5.5(6), nothing in this Act or the regulations interferes with

(a) the right of a beneficiary to select the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon from whom he will receive entitled services, or

(b) the right of a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon

(i) to accept or refuse to accept a patient who is a beneficiary, except in cases of medical emergency,

(ii) to make charges for services to a patient who is not a beneficiary,

(iii) to choose his method of remuneration in accordance with the regulations, or

(iv) to elect in accordance with the regulations to practise his profession outside the provisions of this Act and the regulations.

1968, c.85, s.3; 1985, c.15, s.1; 1986, c.53, s.1; 1993, c.60, s.5; 1996, c.49, s.1; 2003, c.20, s.5.

à laquelle ou auxquelles se livre un médecin et la détermination de l'autorité provinciale est définitive.

1992, c.79, art.2.

2.4 La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à une ordonnance, une décision, un calcul, une détermination ou un rajustement de l'autorité provinciale en vertu de l'article 2.2.

1992, c.79, art.2.

2.5 L'autorité provinciale doit immédiatement informer la Société médicale du Nouveau-Brunswick et chaque région régionale de la santé prévue par la *Loi sur les régions régionales de la santé* de tous niveaux maximums désirables d'équivalents à plein temps établis en vertu du paragraphe 2.2(1), de toutes augmentations prévues au paragraphe 2.2(3) et de la date de ces augmentations, du nombre réel d'équivalents à plein temps de la province ou du secteur pour chaque type de pratique calculés en vertu du paragraphe 2.2(4) et de tous rajustements prévus aux paragraphes 2.2(6) et (6.1) et de la date effective de ces rajustements.

1992, c.79, art.2; 1993, c.60, art.4; 2002, c.1, art.13.

3 Sous réserve des articles 2.01, 5.1 et 5.3 et du paragraphe 5.5(6), rien dans la présente loi ou dans les règlements ne porte atteinte au

a) droit d'un bénéficiaire de choisir le médecin ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui lui dispensera les services assurés, ou

b) droit d'un médecin ou d'un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial

(i) d'accepter ou de refuser d'accepter un malade qui est un bénéficiaire, sauf en cas d'urgence médicale,

(ii) de faire payer ses services à un malade qui n'est pas un bénéficiaire,

(iii) de choisir son mode de rémunération conformément au règlement, ou

(iv) de choisir, conformément au règlement, d'exercer sa profession hors du cadre des dispositions de la présente loi et du règlement.

1968, c.85, art.3; 1985, c.15, art.1; 1986, c.53, art.1; 1993, c.60, art.5; 1996, c.49, art.1; 2003, c.20, art.5.

4 Before recommending regulations to the Lieutenant-Governor in Council under paragraph 12(d), (e), (f), (g), (h.3), (h.4), (h.5), (j), (k), (l) or (n), the Minister shall consult with the New Brunswick Medical Society, and no such regulations shall be made or amended until the advice and recommendations of the Society have been received by the Minister or until the period within which the Society was requested by the Minister to furnish advice and make recommendations has expired whichever is the earlier.

1968, c.85, s.4; 1985, c.15, s.2; 1989, c.22, s.2; 1990, c.41, s.2; 1996, c.49, s.2.

4.1(1) The provincial authority, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may enter into an agreement with the New Brunswick Medical Society respecting the payment for furnishing entitled services on a fee for service basis in accordance with a tariff or a system of payment that provides reasonable compensation to medical practitioners.

4.1(2) An agreement entered into under subsection (1) remains in force until it is replaced by another agreement.

4.1(3) Where the regulations provide for the resolution by binding arbitration of differences that arise in the negotiation of an agreement referred to in subsection (1), any award on arbitration shall be deemed a term of the agreement to which it relates.

4.1(4) The terms of an agreement under subsection (1) are subject to any regulations under paragraphs 12(h.1) and (h.2).

1989, c.22, s.3; 1990, c.41, s.2; 1996, c.48, s.1.

4.11(1) The provincial authority may determine, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the amount to be paid for entitled services rendered on a fee for service basis in accordance with a tariff or a system of payment that provides reasonable compensation to oral and maxillofacial surgeons.

4.11(2) The terms of the determination under subsection (1) are subject to any regulations under subparagraphs 12(h.1)(iii) and paragraph 12(h.21).

2003, c.20, s.6.

4.2 The provincial authority may determine the amount to be paid for an entitled service on a fee for service basis if the service is not set out in an agreement under section

4 Avant de recommander des règlements au lieutenant-gouverneur en conseil au titre des alinéas 12d), e), f), g), h.3), h.4), h.5), j), k), l) ou n), le Ministre doit consulter la Société médicale du Nouveau-Brunswick, et aucun règlement ne doit être établi ou modifié avant que le Ministre ait reçu l'avis et les recommandations de la Société ou avant qu'ait expiré le délai fixé par le Ministre pour permettre à la Société de donner son avis et de faire ses recommandations, suivant que l'une ou l'autre de ces circonstances se réalisera la première.

1968, c.85, art.4; 1985, c.15, art.2; 1989, c.22, art.2; 1990, c.41, art.2; 1996, c.49, art.2.

4.1(1) L'autorité provinciale, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peut conclure une convention avec la Société médicale du Nouveau-Brunswick concernant le paiement pour la prestation de services assurés sur une base d'honoraires à l'acte conformément à un tarif ou à un système de paiement qui offre une contrepartie raisonnable aux médecins.

4.1(2) Une convention conclue en vertu du paragraphe (1) demeure en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit remplacée par une autre convention.

4.1(3) Lorsque des règlements prévoient la résolution par arbitrage obligatoire des différends qui surgissent dans la négociation d'une convention visée au paragraphe (1), toute décision d'arbitrage est réputée constituer une condition de la convention sur laquelle elle porte.

4.1(4) Les conditions d'une convention prévue au paragraphe (1) sont soumises à tous règlements établis en vertu des alinéas 12h.1) et h.2).

1989, c.22, art.3; 1990, c.41, art.2; 1996, c.48, art.1.

4.11(1) L'autorité provinciale, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peut fixer le montant payable pour la prestation de services assurés fournis sur une base d'honoraires à l'acte conformément à un tarif ou à un système de paiement qui offre une contrepartie raisonnable aux chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux.

4.11(2) Les modalités de paiement prévues au paragraphe (1) sont soumises à tous règlements établis en vertu du sous-alinéa 12h.1)(iii) et de l'alinéa 12h.21).

2003, s.20, art.6.

4.2 L'autorité provinciale peut fixer le montant payable pour la prestation d'un service assuré sur une base d'honoraires à l'acte si le service ne figure pas dans la conven-

4.1 or the amount to be paid for the service is not determined in the agreement.

1989, c.22, s.3; 1996, c.48, s.1.

4.3 The provincial authority may make special arrangement to pay for the furnishing of entitled services by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons in accordance with a tariff or system of payment that provides reasonable compensation to medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons where the services are provided on other than a fee for service basis.

1989, c.22, s.3; 1996, c.48, s.1; 2003, c.20, s.7.

5 Repealed: 1993, c.60, s.6.

1968, c.85, s.5; 1993, c.60, s.6.

5.1(1) A medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon who is practising in the Province outside the provisions of this Act and the regulations shall inform any person to whom entitled services are provided that he or she is practising outside the provisions of this Act and the regulations, and that the person is not entitled to payment under the medical services plan.

5.1(2) A medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon who renders entitled services in a private hospital facility in the Province shall inform the person to whom the services are rendered that the person is not entitled to payment under the medical services plan.

1993, c.60, s.7; 2003, c.20, s.8.

5.2(1) A medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon who wishes to practise in the Province within the provisions of this Act and the regulations shall apply for a practitioner number, in accordance with the regulations.

5.2(2) A medical practitioner who is practising in the Province within the provisions of this Act and the regulations immediately before the commencement of this section is not required to apply for a practitioner number.

5.2(3) Subsection (2) includes a medical practitioner who, on the commencement of this section, is being replaced on a *locum tenens* basis if the medical practitioner was practising in the Province within the provisions of

tion prévue à l'article 4.1 ou si le montant payable pour le service n'est pas fixé dans la convention.

1989, c.22, art.3; 1996, c.48, art.1.

4.3 L'autorité provinciale peut prendre des mesures exceptionnelles pour payer pour la prestation de services assurés par des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux conformément à un tarif ou à un système de paiement qui offre une contrepartie raisonnable aux médecins ou aux chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux lorsque les services sont fournis sur une base autre que celle d'honoraires à l'acte.

1989, c.22, art.3; 1996, c.48, art.1; 2003, c.20, art.7.

5 Abrogé : 1993, c.60, art.6.

1968, c.85, art.5; 1993, c.60, art.6.

5.1(1) Un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui exerce sa profession dans la province hors du cadre des dispositions de la présente loi et des règlements doit informer toute personne à laquelle il fournit des services assurés qu'il exerce sa profession hors du cadre des dispositions de la présente loi et des règlements, et que la personne n'a pas droit à la prise en charge en vertu du régime de services médicaux.

5.1(2) Un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui fournit des services assurés dans un établissement hospitalier privé de la province doit informer la personne à laquelle les services sont rendus qu'elle n'a pas droit à la prise en charge en vertu du régime de services médicaux.

1993, c.60, art.7; 2003, c.20, art.8.

5.2(1) Un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui désire exercer sa profession dans la province dans le cadre des dispositions de la présente loi et des règlements doit demander un numéro de médecin, conformément aux règlements.

5.2(2) Un médecin qui exerce sa profession dans la province dans le cadre des dispositions de la présente loi et des règlements immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article n'est pas tenu de demander un numéro de médecin.

5.2(3) Le paragraphe (2) comprend un médecin qui, lors de l'entrée en vigueur du présent article, se fait remplacer sur une base de *locum tenens* si le médecin exerçait sa profession dans la province dans le cadre des dispositions de

this Act and the regulations immediately before being so replaced.

5.2(4) A practitioner number shall be issued to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon, subject to and in accordance with the regulations.

1993, c.60, s.7; 2003, c.20, s.9.

5.3 A medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon who practises in the Province and who does not hold a practitioner number issued under this Act and the regulations is practising outside the provisions of this Act and the regulations.

1993, c.60, s.7; 2003, c.20, s.10.

5.4(1) The provincial authority shall approve and assess accounts for entitled services, determine the amounts to be paid for the services and authorize the payment for the services in accordance with this Act and the regulations.

5.4(2) An assessment of an account for an entitled service may be made either before or after the account has been paid by the provincial authority.

5.4(3) The provincial authority may deduct from any amount payable to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon under the medical services plan an amount equal to the amount of any overpayment under the plan to the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon, as assessed by the provincial authority.

1996, c.49, s.3; 2003, c.20, s.11.

5.5(1) Notwithstanding any action taken by the provincial authority under section 5.4, the provincial authority may refer to the Professional Review Committee for review, and the committee shall review, patterns of billing of medical practitioners and oral and maxillofacial surgeons under the medical services plan in order to identify, in respect of a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon,

(a) whether the quality of service provided was below a minimum acceptable level,

(b) whether the level of service provided was in excess of what could be considered to be medically required, and

la présente loi et des règlements immédiatement avant son remplacement.

5.2(4) Un numéro de médecin doit être émis pour un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, sous réserve et en conformité des règlements.

1993, c.60, art.7; 2003, c.20, art.9.

5.3 Un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui exerce sa profession dans la province et qui n'a pas de numéro de médecin émis en vertu de la présente loi et des règlements exerce sa profession hors du cadre des dispositions de la présente loi et des règlements.

1993, c.60, art.7; 2003, c.20, art.10.

5.4(1) L'autorité provinciale doit approuver et évaluer les factures pour les services assurés, déterminer les montants payables pour ces services et autoriser le paiement pour ces services conformément à la présente loi et aux règlements.

5.4(2) L'évaluation d'une facture pour un service assuré peut s'effectuer soit avant ou après le paiement de la facture par l'autorité provinciale.

5.4(3) L'autorité provinciale peut déduire de tout montant payable à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial en vertu du régime de services médicaux un montant égal au montant de tout paiement en surplus effectué en vertu du régime au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, tel qu'évalué par l'autorité provinciale.

1996, c.49, art.3; 2003, c.20, art.11.

5.5(1) L'autorité provinciale, nonobstant toute mesure qu'elle a prise en vertu de l'article 5.4, peut référer à l'examen du Comité de revue professionnelle, et le Comité doit examiner l'échantillonnage des factures soumises par les médecins et les chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux dans le cadre du régime de services médicaux afin d'identifier, en ce qui concerne un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial,

a) si la qualité des services fournis était inférieure au niveau minimal acceptable,

b) si le niveau des services fournis dépassait ce qui pourrait être considéré comme médicalement requis, et

(c) whether there has been misuse of the fee schedule under the medical services plan or under an agreement entered into under section 4.1,

and based on such review the committee shall make recommendations for action to the provincial authority.

5.5(2) Where, after conducting a review under subsection (1), the Professional Review Committee finds in respect of a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon that the level of service was in excess of what could be considered to be medically required or that there has been misuse of the fee schedule, the Professional Review Committee shall, in addition to any other recommendation it may make to the provincial authority, recommend to the provincial authority an amount of overpayment to be recovered from the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon, as the case may be, and may recommend the terms, conditions and schedule for the recovery of the overpayment.

5.5(3) Before the Professional Review Committee makes a recommendation to the provincial authority in respect of an action under this section, it shall provide the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon with an opportunity to make a representation to the committee respecting the matter under review.

5.5(4) The provincial authority shall recover from a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon in respect of whom a recommendation for recovery of an overpayment has been made under subsection (2), the amount recommended for recovery by the Professional Review Committee and may deduct the amount of the overpayment from any payments that are or become payable to the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon, as the case may be, under the medical services plan.

5.5(5) Notwithstanding subsection (4), the provincial authority may, where it considers it appropriate to do so, recover less than the amount recommended for recovery by the Professional Review Committee or may recover the amount recommended on terms, conditions or schedule that is less onerous than that recommended by the Professional Review Committee, or both.

5.5(6) The provincial authority may, upon the recommendation of the Professional Review Committee,

c) s'il y a eu abus relativement aux honoraires professionnels pratiqués en vertu du régime de services médicaux ou en vertu d'une convention passée en vertu de l'article 4.1,

et, sur la base de cet examen, le Comité doit recommander à l'autorité provinciale les mesures appropriées à prendre.

5.5(2) Lorsque, après avoir effectué l'examen prévu au paragraphe (1), le Comité de revue professionnelle déclare à l'égard d'un médecin ou d'un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial que le niveau des services fournis dépassait ce qui pourrait être considéré comme médicalement nécessaire ou qu'il y a eu abus relativement aux honoraires professionnels pratiqués, le Comité doit, en plus de toute autre recommandation qu'il peut faire à l'autorité provinciale, recommander à celle-ci un montant de paiement en surplus à recouvrer auprès du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, selon le cas, et peut recommander les modalités, conditions et calendrier de remboursement du paiement en surplus.

5.5(3) Avant de soumettre sa recommandation à l'autorité provinciale relativement à une mesure prévue au présent article, le Comité de revue professionnelle doit permettre au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial de faire une présentation au Comité sur la question faisant l'objet de l'examen.

5.5(4) L'autorité provinciale doit recouvrer auprès du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial à l'égard duquel une recommandation de recouvrement d'un paiement en surplus a été faite en vertu du paragraphe (2), le montant dont le Comité de revue professionnelle a recommandé le recouvrement et peut déduire le montant du paiement en surplus de tout paiement qui est ou devient payable au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, selon le cas, en vertu du régime de services médicaux.

5.5(5) Nonobstant le paragraphe (4), l'autorité provinciale peut, lorsqu'elle estime approprié de le faire, recouvrer un montant inférieur au montant à recouvrer recommandé par le Comité de revue professionnelle ou peut recouvrer le montant recommandé mais selon des modalités, conditions ou calendrier de remboursement moins onéreux que ceux recommandés par le Comité ou avoir recours à ces deux possibilités.

5.5(6) L'autorité provinciale peut, sur la recommandation du Comité de revue professionnelle,

(a) suspend any agreement entered into with a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon for such period as it considers appropriate, or

(b) refuse to enter into any agreement with a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon which would permit the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon, as the case may be, to practise his profession within the provisions of this Act and the regulations.

1996, c.49, s.3; 2003, c.20, s.12.

5.6 No medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon shall challenge an amount recommended under section 5.5 by the Professional Review Committee by reason only that the amount was determined from a random sample of the medical practitioner's or oral and maxillofacial surgeon's accounts and by the application of statistical methodology to the account from which the sample was drawn as opposed to a case by case examination of the account in respect of which the recommendation is made.

1996, c.49, s.3; 2003, c.20, s.13.

5.7(1) The provincial authority shall establish the Professional Review Committee, which shall consist of five members who are medical practitioners appointed by the provincial authority in accordance with the regulations.

5.7(2) The Professional Review Committee shall

(a) conduct reviews and make recommendations to the provincial authority on any matter referred to it under subsection 5.5(1),

(b) examine and study all matters and material forwarded by the provincial authority and make recommendations related to such matters, and

(c) perform such other duties as are prescribed by regulation.

5.7(3) Notwithstanding subsection (1), those persons who are members of the Professional Review Committee, as continued under the *General Regulation - Medical Services Payment Act*, immediately before the commencement of this section, constitute the members of the Professional Review Committee established under this Act on the commencement of this section, in accordance with the terms of their appointments under the Regulation.

a) suspendre, pour une période qu'elle juge convenable, toute convention conclue avec un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, ou

b) refuser de conclure une convention avec un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui permettrait au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, selon le cas, d'exercer sa profession conformément aux dispositions de la présente loi et des règlements.

1996, c.49, art.3; 2003, c.20, art.12.

5.6 Il est interdit à tout médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial de contester un montant recommandé en vertu de l'article 5.5 par le Comité de revue professionnelle pour la seule raison que le montant a été déterminé à partir d'un échantillon pris au hasard dans les factures du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial et en appliquant une méthode de calcul statistique aux factures d'où l'échantillon provient au lieu d'un examen cas par cas des factures à l'égard desquelles la recommandation est faite.

1996, c.49, art.3; 2003, c.20, art.13.

5.7(1) L'autorité provinciale établit un Comité de revue professionnelle composé de cinq membres médecins désignés par l'autorité provinciale conformément aux règlements.

5.7(2) Le Comité de revue professionnelle doit

a) effectuer des examens et faire des recommandations à l'autorité provinciale sur toute question qui lui est référée en vertu du paragraphe 5.5(1),

b) examiner et étudier toutes les questions et toute la documentation que lui soumet l'autorité provinciale et faire des recommandations y relatives, et

c) remplir les autres fonctions prescrites par règlement.

5.7(3) Nonobstant le paragraphe (1), les personnes qui sont membres du Comité de revue professionnelle, maintenu en vertu du *Règlement général - Loi sur le paiement des services médicaux*, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, constituent les membres du Comité de revue professionnelle établi en vertu de la présente loi, lors de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, conformément aux conditions de leurs nominations prévues par le Règlement.

5.7(4) The Professional Review Committee as continued under the *General Regulation - Medical Services Payment Act* is dissolved on the commencement of this section.

5.7(5) After the commencement of this section, the Professional Review Committee established under this Act may deal with and complete any review, matter or thing commenced by the Professional Review Committee under the *General Regulation - Medical Services Payment Act*.
1996, c.49, s.3.

6 Notwithstanding section 51 of the *Financial Administration Act*, the interest of any beneficiary in a payment under this Act is not assignable.
1968, c.85, s.6.

7 Subject to section 11, no action lies against a medical practitioner, an oral and maxillofacial surgeon or other person providing entitled services in respect of information furnished to the provincial authority under this Act or the regulations.
1968, c.85, s.7; 2003, c.20, s.14.

8(1) Every person employed in the administration of this Act shall preserve secrecy with respect to all matters that come to the person's knowledge in the course of that person's employment, and no such person shall release any information acquired in the course of that person's employment, except

- (a) for purposes relating to the administration of this Act or as required by law,
 - (a.1) as required under section 11.1 of the *Family Services Act*,
- (b) to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon for any purpose relating to entitled services that the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon has provided,
- (c) upon the request or with the written approval of the person to whom the information relates,
- (d) information relating to entitled services that an entitled person has received may be released to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon if that entitled person is a patient of the medical practitio-

5.7(4) Le Comité de revue professionnelle, maintenu en vertu du *Règlement général - Loi sur le paiement des services médicaux* est dissous lors de l'entrée en vigueur du présent article.

5.7(5) Après l'entrée en vigueur du présent article, le Comité de revue professionnelle établi en vertu de la présente loi peut s'occuper et assurer l'achèvement de tout examen, toute question ou toute chose commencés par le Comité de revue professionnelle établi en vertu du *Règlement général - Loi sur le paiement des services médicaux*.
1996, c.49, art.3.

6 Nonobstant l'article 51 de la *Loi sur l'administration financière*, le droit d'un bénéficiaire à un paiement au titre de la présente loi est incessible.
1968, c.85, art.6.

7 Sous réserve de l'article 11, aucune action ne peut être intentée, relativement à des renseignements fournis à l'autorité provinciale en application de la présente loi ou du règlement, contre un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou contre toute autre personne qui fournit des services assurés.
1968, c.85, art.7; 2003, c.20, art.14.

8(1) Chaque personne chargée de l'application de la présente loi est tenue au secret relativement à toutes les questions dont elle prend connaissance au cours de son travail et elle ne peut communiquer un renseignement recueilli au cours de son travail, sauf

- a) pour un objet se rapportant à l'application de la présente loi ou dans les cas que prescrit la loi,
 - a.1) comme il est requis à l'article 11.1 de la *Loi sur les services à la famille*,
- b) à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, pour tout objet concernant des services assurés qu'il a fournis;
- c) à la demande de la personne concernée ou avec sa permission écrite,
- d) s'il s'agit de renseignements concernant des services assurés qu'une personne admissible a reçus; ceux-ci peuvent être communiqués à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial si la personne

ner or oral and maxillofacial surgeon, as the case may be,

(e) non-identifying medical information may be released,

(f) personal non-medical information may be released to departments, agencies and commissions designated under subsection (2) for the purpose of the planning of services, health research and epidemiological studies,

(g) information relating to medical practitioner registration may be released to the New Brunswick Medical Society and to the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick,

(g.1) information relating to oral and maxillofacial surgeon registration may be released to the New Brunswick Dental Society;

(h) information may be released by the provincial authority, while acting in the capacity of the Minister, for the purpose of enabling the Minister to carry out the Minister's statutory duties under any Act, or

(i) information may be released to an employee of the Department of Health and Wellness who is charged with a statutory duty for the purpose of carrying out that statutory duty.

8(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(b), a person employed in the administration of this Act shall not release to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon the name of any person who has complained to the provincial authority about the billing practices or provision of entitled services by the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon or the nature of the complaint, except as required by law or where the matter complained of is referred to the Professional Review Committee under section 5.5.

8(2) The provincial authority may designate departments, agencies and commissions for the purposes of paragraph (1)(f).

1968, c.85, s.8; 1994, c.57, s.3; 1999, c.32, s.10; 2000, c.12, s.1; 2000, c.26, s.186; 2003, c.20, s.15.

admissible est un patient du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, selon le cas,

e) s'il s'agit de renseignements médicaux non identificateurs,

f) s'il s'agit de renseignements personnels non médicaux; ceux-ci peuvent être communiqués à d'autres ministères, agences et commissions désignés en vertu du paragraphe (2) aux fins de la planification des services, de la recherche dans le domaine de la santé et d'études épidémiologiques,

g) s'il s'agit de renseignements concernant l'immatriculation d'un médecin; ceux-ci peuvent être communiqués à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick,

g.1) s'il s'agit de renseignements concernant l'immatriculation d'un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial; ceux-ci peuvent être communiqués à la Société dentaire du Nouveau-Brunswick;

h) dans le cas suivant : des renseignements peuvent être communiqués par l'autorité provinciale, alors qu'elle agit en tant que Ministre, pour permettre au ministre d'accomplir ses devoirs statutaires en vertu de toute loi, ou

i) dans le cas suivant : des renseignements peuvent être communiqués à un employé du ministère de la Santé et du Mieux-être qui est chargé d'un devoir statutaire afin d'accomplir ce devoir statutaire.

8(1.1) Nonobstant l'alinéa (1)b), il est interdit à toute personne chargée de l'exécution de la présente loi de divulguer à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial le nom de toute personne qui s'est plainte auprès de l'autorité provinciale des pratiques de facturation du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou de sa fourniture de services assurés, ou la nature de la plainte, sauf dans le cas que prescrit la loi ou lorsque la question faisant l'objet de la plainte est référée au Comité de revue professionnelle en vertu de l'article 5.5.

8(2) L'autorité provinciale peut désigner les ministères, les agences et les commissions aux fins de l'alinéa (1)f).

1968, c.85, art.8; 1994, c.57, art.3; 1999, c.32, art.10; 2000, c.12, art.1; 2000, c.26, art.186; 2003, c.20, art.15.

8.1(1) The Minister may appoint in writing inspectors to inspect, examine and audit books, accounts, reports and medical records maintained in offices of medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons respecting persons who are receiving or have received services and in respect of which services claims for payment have been submitted under the medical services plan.

8.1(2) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of the inspector's appointment and, on entering any place for the purposes of inspection, an inspector shall, on demand, produce the certificate to the person in charge of the place.

8.1(3) A certificate that purports to be an appointment under this section is admissible in evidence without proof of signature and is *prima facie* evidence that its holder has been duly appointed under subsection (1).

8.1(4) For the purpose of enforcing this Act and the regulations, an inspector may

- (a) at any reasonable time, enter and inspect premises described in subsection (1),
- (b) request information or production for inspection, examination and audit any books, accounts, reports and medical records that may be relevant to the carrying out of an inspection, and
- (c) remove books, accounts, reports and medical records produced as a result of a request under paragraph (b) or discovered during the inspection for the purpose of making copies or taking extracts.

8.1(5) An inspector removing a book, account, report or medical record from premises under subsection (4) shall first provide a receipt for it to the person in charge of the premises and shall promptly return the book, account, report or medical record to the premises after completion of the making of copies or taking of extracts, as the case may be.

8.1(6) Copies of or extracts from books, accounts, reports or medical records removed from premises under this Act and certified by the person making the copies or taking the extracts as being true copies of or extracts from the originals are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the books, ac-

8.1(1) Le Ministre peut nommer par écrit des inspecteurs pour inspecter, examiner et vérifier les registres, comptes, rapports et registres médicaux tenus dans les bureaux des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux relativement aux personnes qui reçoivent ou qui ont reçu des services à l'égard desquels des demandes de paiement ont été soumises en vertu du régime de services médicaux.

8.1(2) Le Ministre doit fournir à chaque inspecteur un certificat attestant sa nomination et lorsqu'il pénètre dans tout endroit pour y effectuer une inspection, chaque inspecteur doit, sur demande, présenter le certificat à la personne responsable de l'endroit.

8.1(3) Un certificat présenté comme étant une nomination en vertu du présent article est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver sa signature et constitue une preuve *prima facie* que son titulaire a été dûment nommé en vertu du paragraphe (1).

8.1(4) Aux fins d'application de la présente loi et des règlements, un inspecteur peut

- a) à tout moment raisonnable, pénétrer dans les lieux décrits au paragraphe (1) et les inspecter,
- b) demander des renseignements ou la production pour inspection, examen et vérification de tous registres, comptes, rapports et registres médicaux qui peuvent être pertinents à une inspection, et
- c) retirer les livres, comptes, rapports et registres médicaux produits des lieux à la suite d'une demande prévue à l'alinéa b) ou découverts au cours de l'inspection, afin d'en faire des copies ou d'en prendre des extraits.

8.1(5) Un inspecteur qui retire un livre, un compte, un rapport ou un registre médical des lieux en vertu du paragraphe (4) doit d'abord en fournir un reçu à la personne responsable des lieux et doit rapidement le ramener dans les lieux après avoir exécuté les copies ou pris les extraits, selon le cas.

8.1(6) Les copies ou les extraits des registres, comptes, rapports ou registres médicaux retirés des lieux en vertu de la présente loi et certifiés par la personne faisant les copies ou prenant les extraits comme étant des copies ou des extraits authentiques des originaux sont admissibles en preuve de la même manière et ont la même valeur pro-

counts, reports or medical records of which they are copies or from which they are extracts.

1994, c.79, s.1; 2003, c.20, s.16.

8.2(1) Every person shall give all reasonable assistance to the inspector to enable the inspector to exercise powers given under section 8.1 and shall furnish the inspector with such information, books, accounts, reports and medical records as the inspector may reasonably request.

8.2(2) No person shall hinder, obstruct or otherwise interfere with an inspector who is carrying out the inspector's duties and functions under this Act.

8.2(3) No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, or provide or produce a false book, account, report or medical record to an inspector who is carrying out the inspector's duties and functions under this Act.

1994, c.79, s.1.

8.3(1) The Minister may, for the purposes of verifying the accuracy of accounts for services submitted by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons for payment under the medical services plan, require any person to provide to the Minister all documentation and records in the possession of that person in respect of medical services provided by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons for or on behalf of that person, including all patient and other records, accounts, reports, data and information that relates to such services.

8.3(2) A person to whom the Minister has made a request under subsection (1) shall provide all documentation or records required under subsection (1).

8.3(3) No action lies against any person who provides any documentation or records under this section.

8.3(4) Subsection (2) applies notwithstanding any provision of any other Act.

1994, c.79, s.1; 2003, c.20, s.17.

bante que les registres, comptes, rapports ou registres médicaux dont ils sont des copies ou des extraits.

1994, c.79, art.1; 2003, c.20, art.16.

8.2(1) Chaque personne doit accorder toute l'aide raisonnable à l'inspecteur pour lui permettre d'exercer les pouvoirs qui lui sont accordés en vertu de l'article 8.1 et doit lui fournir les renseignements, les registres, les comptes, les rapports et les registres médicaux qu'il peut raisonnablement demander.

8.2(2) Il est interdit à quiconque de gêner un inspecteur, de lui faire obstacle ou de lui nuire de toute autre façon, dans l'exercice des responsabilités et fonctions que lui confie la présente loi.

8.2(3) Il est interdit à quiconque de faire sciemment une déclaration fautive ou trompeuse, oralement ou par écrit, ou de fournir ou produire un faux registre, compte, rapport ou registre médical à un inspecteur dans l'exercice des responsabilités et fonctions que lui confie la présente loi.

1994, c.79, art.1.

8.3(1) Le Ministre peut, afin de vérifier l'exactitude des comptes pour services soumis par les médecins ou les chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux pour paiement en vertu du régime de services médicaux, exiger que toute personne lui fournisse tous les documents et les registres en la possession de cette personne relativement aux services médicaux fournis par les médecins ou les chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux pour cette personne ou en son nom, y compris tous les registres des malades et autres registres, comptes, rapports, données et renseignements qui portent sur ces services.

8.3(2) Toute personne à laquelle le Ministre a fait une demande en vertu du paragraphe (1), doit produire tous les documents et les registres requis au paragraphe (1).

8.3(3) Il ne peut être intenté d'action contre toute personne qui fournit tous documents ou registres prévus au présent article.

8.3(4) Le paragraphe (2) s'applique nonobstant toute disposition de toute autre loi.

1994, c.79, art.1; 2003, c.20, art.17.

9 No action lies against the Minister with respect to any act or omission relating to the providing of entitled services under this Act or the regulations.

1968, c.85, s.9.

9.1 No action for damages or other proceeding shall be taken against any committee established under this Act or the regulations, or any member of such committee, with respect to anything done or purported to be done in good faith by the committee or as a member of the committee, or with respect to anything omitted to be done in good faith by the committee or as a member of the committee, under this Act or the regulations.

1998, c.9, s.1.

10(1) Where, as a result of the negligence or wrongful act of another, a person suffers personal injuries for which he receives entitled services under this Act or the regulations, he

(a) shall have the same right to claim and to recover the cost of the entitled services against the person who was negligent or who did the wrongful act as he would have had if he, himself, had been required to pay for the entitled services, and

(b) if he makes any claim for the personal injuries suffered against the person who was negligent or who did the wrongful act, shall claim and seek to recover the cost of the entitled services.

10(2) Where under subsection (1), a person either acting for himself or on behalf of another person, recovers a sum in respect of entitled services received under this Act or the regulations, he shall as soon as practicable pay such sum recovered to the provincial authority.

10(3) Where, as a result of the negligence or wrongful act of another, a person suffers personal injuries for which he receives entitled services under this Act or the regulations and he does not claim against the person who was negligent or who did the wrongful act, Her Majesty the Queen in right of the Province may maintain an action in her own name or in the name of the injured person for recovery of the cost of the entitled services.

10(4) Where, as a result of the negligence or wrongful act of another, a person suffers personal injuries for which he receives entitled services under this Act or the regulations and a claim is made against the person who was neg-

9 Aucune action ne peut être intentée contre le Ministre relativement à un acte ou à une omission concernant la prestation de services assurés en application de la présente loi et du règlement.

1968, c.85, art.9.

9.1 Nulle action en dommages-intérêts ou autre recours ne peut être intenté contre tout comité établi en vertu de la présente loi ou des règlements, ou tout membre d'un tel comité, en ce qui a trait à quelque chose qui a été fait ou présenté comme fait de bonne foi par le comité ou par un membre de ce comité, ou encore, à quelque chose qui a été omis de bonne foi par le comité ou par le membre de ce comité, en vertu de la présente loi ou des règlements.

1998, c.9, art.1.

10(1) Si, à la suite d'une négligence ou d'un acte illicite d'un tiers, une personne subit un dommage corporel pour lequel elle reçoit des services assurés en application de la présente loi ou des règlements,

a) elle a le même droit de réclamer et de recouvrer le coût des services assurés de l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite que celui qu'elle aurait eu si elle avait été tenue d'acquitter elle-même ces services, et

b) elle est tenue, si elle fait une demande d'indemnisation contre l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite en raison du dommage corporel subi, de réclamer et de tenter de recouvrer le coût des services assurés.

10(2) Lorsqu'une personne, agissant en son nom propre ou au nom d'autrui, recouvre en vertu du paragraphe (1), une somme pour des services assurés reçus en application de la présente loi ou des règlements, elle doit, aussitôt que possible, verser cette somme à l'autorité provinciale.

10(3) Si, à la suite d'une négligence ou d'un acte illicite d'un tiers, une personne subit un dommage corporel pour lequel elle reçoit des services assurés en application de la présente loi ou des règlements et si cette personne n'a pas réclamé le coût des services assurés contre l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite, Sa Majesté la Reine du chef de la province peut intenter une action en son nom propre ou au nom de la personne blessée en vue de recouvrer le coût de ces services.

10(4) Lorsqu'à la suite de la négligence ou de l'acte illicite d'un tiers, une personne subit un dommage corporel pour lequel elle reçoit des services assurés en vertu de la présente loi ou des règlements et une réclamation est faite

ligent or who did the wrongful act but the person making the claim, either acting on his own behalf or on behalf of another person, does not

- (a) claim for the cost of the entitled services,
- (b) if a release is given or the claim is settled, obtain a written approval of the release or settlement in accordance with subsection (9) or (10), or
- (c) pay any sum recovered in respect of the entitled services to the provincial authority in accordance with subsection (2),

Her Majesty the Queen in Right of the Province may maintain an action in her own name against the person making the claim, whether acting on his own behalf or on behalf of another person, for recovery of the cost of the entitled services.

10(5) It shall not be a defence to an action brought by Her Majesty under subsection (4) that a release has been given, a claim has been settled or a judgment obtained unless

- (a) the claim included a claim for the cost of the entitled services, and
- (b) if a release is given or the claim is settled, the provincial authority has under subsection (9) or (10) approved the release or settlement.

10(6) Where the provincial authority or a person designated by him approves in writing a release or settlement under subsection (10), Her Majesty the Queen in right of the Province may continue the action or maintain an action in her own name for recovery of the cost of the entitled services.

10(7) Subject to subsection (10), where, as a result of a claim under this section

- (a) the claim is settled or a judgment is obtained, and
- (b) insufficient funds are available to provide complete recovery to the injured person for his losses and injuries and to pay the cost of the entitled services,

contre l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite sans que la personne qui fait la réclamation, qu'elle agisse en son nom propre ou au nom d'autrui,

- a) ne réclame le coût des services assurés,
- b) n'obtienne une approbation écrite de la libération ou du règlement conformément au paragraphe (9) ou (10) si une libération est donnée ou la réclamation est réglée, ou
- c) ne verse à l'autorité provinciale toute somme recouvrée relativement aux services assurés conformément au paragraphe (2),

Sa Majesté la Reine du chef de la province peut intenter une action en son nom propre contre la personne qui fait la réclamation, que celle-ci agisse en son nom propre ou au nom d'autrui, pour le recouvrement du coût des services assurés.

10(5) Dans une action intentée par Sa Majesté en application du paragraphe (4), le fait qu'une libération ait été donnée, qu'une réclamation ait été réglée ou qu'un jugement ait été obtenu ne constitue pas une défense à moins

- a) que la réclamation n'ait inclut une réclamation pour le coût des services assurés, et
- b) que, si une libération est donnée ou la réclamation est réglée, l'autorité provinciale n'ait en vertu du paragraphe (9) ou (10) approuvé la libération ou le règlement.

10(6) Lorsque l'autorité provinciale ou une personne désignée par elle approuve par écrit une libération ou un règlement en vertu du paragraphe (10), Sa Majesté la Reine du chef de la province peut continuer l'action ou intenter une action en son nom propre pour le recouvrement du coût des services assurés.

10(7) Sous réserve du paragraphe (10), si à la suite d'une demande d'indemnisation en application du présent article, il s'avère

- a) que la réclamation est réglée ou qu'un jugement est obtenu, et
- b) qu'il n'y a pas suffisamment de fonds pour indemniser intégralement une personne des dommages qu'elle a subis et pour acquitter le coût des services assurés,

the injured person and Her Majesty the Queen in right of the Province shall share *pro rata* in proportion to their respective losses in any recovery in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

10(8) No person, acting for himself or on behalf of another person, shall, without the approval in writing under subsection (9) or (10) of the provincial authority make a settlement of a claim based upon a cause of action for damages for personal injuries in a case where the injured person has received entitled services under this Act or the regulations unless at the same time he makes a settlement to recover the same *pro rata* proportion in respect of the cost of the entitled services as the injured person is to recover in respect of his losses and injuries.

10(9) No release or settlement of a claim or judgment based upon a cause of action for damages for personal injuries in a case where the injured person has received entitled services under this Act or the regulations is binding upon Her Majesty unless the provincial authority or a person designated by him has approved the release or settlement in writing.

10(10) Notwithstanding subsection (9), where a person who makes a claim under subsection (1) has obtained an offer for a settlement whereby the same *pro rata* proportion of the cost of entitled services would be recovered as the injured person would recover in respect of his losses and injuries but, in the opinion of the provincial authority or a person designated by him, the offer would not provide sufficient recovery in respect of the entitled services, the provincial authority or a person designated by him may approve in writing a release or settlement whereby the person making a claim under subsection (1) makes a settlement of a claim in respect of his injuries or losses without making a settlement in respect of the cost of the entitled services but the written approval is not binding on Her Majesty in relation to a claim made under subsection (6) in respect of the cost of the entitled services.

10(11) Where a person whose negligent or wrongful act resulted in personal injuries to another is insured by a liability insurer carrying on business in the Province and a claim made in respect of those personal injuries does not include a claim for the cost of the entitled services received by the injured person under this Act or the regulations, the liability insurer shall pay to the provincial authority the cost of the entitled services and payment of that amount to the provincial authority discharges the liability of the insurer to pay the cost of the entitled services in any

la personne blessée et Sa Majesté la Reine du chef de la province doivent se partager les sommes recouvrées au prorata de leurs pertes respectives, conformément aux modalités et aux conditions prescrites par règlement.

10(8) Nul ne peut, agissant en son nom propre ou au nom d'autrui, sans l'approbation écrite de l'autorité provinciale prévue au paragraphe (9) ou (10) régler une réclamation fondée sur une base d'action en réparation de dommages corporels si la personne blessée a reçu des services assurés en vertu de la présente loi ou des règlements à moins qu'elle ne règle en même temps le recouvrement du même prorata relativement au coût des services assurés que celui que la personne blessée va recouvrer pour ses dommages.

10(9) Dans une affaire où la personne blessée a reçu des services assurés en application de la présente loi ou des règlements, une libération ou un règlement d'une demande ou d'un jugement fondé sur une base d'action en réparation de dommages corporels ne lie Sa Majesté que si l'autorité provinciale ou une personne désignée par elle a approuvé par écrit la libération ou le règlement.

10(10) Nonobstant le paragraphe (9), lorsqu'une personne qui fait une demande d'indemnisation en vertu du paragraphe (1), a obtenu une offre de règlement par lequel le même prorata que celui que la personne blessée recouvrerait relativement à ses dommages serait recouvré pour le coût des services assurés mais, que de l'avis de l'autorité provinciale ou d'une personne désignée par elle, l'offre ne fournirait pas un recouvrement suffisant relativement aux services assurés, l'autorité provinciale ou une personne désignée par elle, peut approuver par écrit une libération ou un règlement par lequel la personne qui fait une demande d'indemnisation en vertu du paragraphe (1) règle une réclamation en raison de ses dommages sans régler le recouvrement du coût des services assurés, mais l'approbation écrite ne lie pas Sa Majesté relativement à une réclamation faite en vertu du paragraphe (6) relativement au coût des services assurés.

10(11) Lorsqu'une personne, dont la négligence ou l'acte illicite a causé des dommages corporels à un tiers est assurée par un assureur de responsabilité qui exerce son activité dans la province et qu'une demande d'indemnisation faite relativement aux dommages corporels n'inclut pas de réclamation pour le coût des services assurés reçus par la personne blessée en vertu de la présente loi ou des règlements, l'assureur doit verser à l'autorité provinciale le coût des services assurés et le versement de cette somme à l'autorité provinciale relève l'assureur de son

subsequent claim to the insured person or any person claiming under or on behalf of the insured person.

10(12) Every liability insurer carrying on business in the Province shall provide the provincial authority, when requested to do so, information relating to

(a) a claim made against an insured person by a person who received entitled services under this Act or the regulations, or

(b) the terms and conditions of any settlement entered into by an insured person and a person who received entitled services under this Act or the regulations.

10(13) In an action under this section a certificate signed or purporting to be signed by or on behalf of the provincial authority shall be accepted by all courts

(a) as conclusive proof

(i) that the person named in the certificate has received entitled services,

(ii) that the amount recorded in the certificate is the cost of the entitled services received by the person named in the certificate, and

(iii) of the office, authority and signature of the person signing or purporting to sign the certificate, without proof of his appointment, authority or signature, and

(b) as *prima facie* proof that the entitled services were received in respect of the personal injuries suffered.

10(14) This section applies except where the personal injuries occurred as a result of the use or operation of a motor vehicle registered in the Province.

1968, c.85, s.10; 1975, c.35, s.2; 1985, c.15, s.3; 1986, c.53, s.2; 1988, c.22, s.4; 1992, c.82, s.2.

10.01 The provincial authority may, in accordance with the *Insurance Act*, impose a levy for the purpose of recovering the cost of the entitled services provided to benefi-

obligation de verser le coût des services assurés, lors de toute réclamation subséquente, à l'assuré ou à toute personne qui fait une réclamation sous le nom ou au nom de l'assuré.

10(12) Chaque assureur de responsabilité qui exerce son activité dans la province doit fournir à l'autorité provinciale, lorsqu'il est requis de le faire, des renseignements se rapportant

a) à une réclamation faite par une personne qui a reçu des services assurés en vertu de la présente loi ou des règlements contre un assuré, ou

b) aux modalités et conditions de tout règlement conclu par un assuré et une personne qui a reçu des services assurés en vertu de la présente loi ou des règlements.

10(13) Dans une action intentée en application du présent article, un certificat signé ou présenté comme étant signé par l'autorité provinciale ou en son nom doit être admis par toutes les cours

a) comme preuve concluante

(i) que la personne mentionnée au certificat a reçu des services assurés,

(ii) que la somme indiquée au certificat représente le coût des services assurés reçus par la personne mentionnée au certificat, et

(iii) de la qualité officielle, de l'autorité et de la signature du signataire ou de la personne présentée comme étant la signataire du certificat, sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son autorité ou l'authenticité de sa signature, et

b) comme preuve *prima facie* que les services assurés ont été reçus relativement aux dommages corporels subis.

10(14) Le présent article ne s'applique pas lorsque des dommages corporels surviennent à la suite de l'utilisation ou de la conduite d'un véhicule à moteur immatriculé dans la province.

1968, c.85, art.10; 1975, c.35, art.2; 1985, c.15, art.3; 1986, c.53, art.2; 1988, c.22, art.4; 1992, c.82, art.2.

10.01 L'autorité provinciale peut, en conformité de la *Loi sur les assurances*, imposer une contribution afin de recouvrer le coût des services assurés fournis à des bénéf-

ciaries under this Act as a result of personal injuries arising out of the use or operation of a motor vehicle registered in the Province.

1992, c.82, s.3; 2003, c.20, s.18.

10.1 Notwithstanding any other provision of this Act, the provincial authority or a person designated by him may, in accordance with the regulations, authorize the payment of a fee to a barrister and solicitor who makes a claim on behalf of an injured person and recovers a sum in respect of the cost of entitled services in accordance with section 10.

1988, c.22, s.5.

11(1) A person who violates or fails to comply with any provision of the regulations commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

11(2) A person who violates or fails to comply with subsection 2.02(2), section 8, subsection 8.2(2) or (3), subsection 8.3(2) or subsection 11.1(1), 11.1(2) or 11.1(2.1) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

11(3) A medical practitioner, an oral and maxillofacial surgeon or other person providing entitled services who wilfully makes a false statement in any report, form or return required for the purposes of this Act or the regulations commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category I offence.

1968, c.85, s.11; 1985, c.15, s.4; 1990, c.61, s.78; 1994, c.57, s.4; 1994, c.79, s.2; 1998, c.9, s.2; 2003, c.20, s.19.

11.1(1) No person shall knowingly obtain or receive entitled services that he is not entitled to obtain or receive under this Act or the regulations.

11.1(2) No person shall knowingly aid or abet another person to obtain or receive entitled services that such other person is not entitled to obtain or receive under this Act or the regulations.

ficiaries en vertu de la présente loi à la suite de dommages corporels résultant de l'utilisation ou de la conduite d'un véhicule à moteur immatriculé dans la province.

1992, c.82, art.3; 2003, c.20, art.18.

10.1 Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, l'autorité provinciale ou une personne désignée par elle peut, conformément aux règlements, autoriser le paiement d'honoraires à un avocat qui fait une réclamation au nom d'une personne blessée et recouvre une somme relativement au coût des services assurés conformément à l'article 10.

1988, c.22, art.5.

11(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

11(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 2.02(2), à l'article 8, au paragraphe 8.2(2) ou (3), au paragraphe 8.3(2) ou au paragraphe 11.1(1), 11.1(2) ou 11.1(2.1) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

11(3) Un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou toute autre personne fournissant des services assurés qui fait volontairement une fausse déclaration dans un rapport, dans une formule ou dans une déclaration exigée aux fins de la présente loi ou des règlements commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe I.

1968, c.85, art.11; 1985, c.15, art.4; 1990, c.61, art.78; 1994, c.57, art.4; 1994, c.79, art.2; 1998, c.9, art.2; 2003, c.20, art.19.

11.1(1) Nul ne doit obtenir ou recevoir sciemment des services assurés qu'il n'est pas en droit d'obtenir ou de recevoir en vertu de la présente loi et des règlements.

11.1(2) Nul ne doit aider ou encourager sciemment une autre personne à obtenir ou à recevoir des services assurés que cette personne n'est pas en droit d'obtenir ou de recevoir en vertu de la présente loi et des règlements.

11.1(2.1) No person shall use information released under subsection 2.02(2) or section 8 for a purpose other than that for which it was released.

11.1(3) Repealed: 1990, c.61, s.78.

1985, c.15, s.5; 1990, c.61, s.78; 1994, c.57, s.5; 1998, c.9, s.3.

12 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) establishing a medical services plan;

(a.1) prescribing geographic areas for the purposes of subsection 2(4);

(b) providing for the administration and operation of the medical services plan;

(b.01) prescribing fees to be paid by beneficiaries to replace cards issued under the medical services plan that have been lost, damaged, destroyed or stolen;

(b.02) authorizing the Minister to waive fees to be paid under paragraph (b.01) where, in the Minister's opinion, the payment of the fee would constitute a hardship;

(b.1) defining "practitioner number";

(b.2) respecting applications by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons for practitioner numbers;

(b.3) respecting the issuance, classification, suspension, cancellation, reinstatement, surrender and revocation of practitioner numbers;

(b.4) respecting the terms, conditions and circumstances upon which practitioner numbers may be issued, classified, refused, held, used, suspended, cancelled, reinstated, surrendered and revoked;

(c) deeming certain services rendered by a person who is not a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon or an oral and maxillofacial surgeon to be entitled services;

11.1(2.1) Nul ne peut utiliser des renseignements communiqués en vertu du paragraphe 2.02(2) ou de l'article 8 pour une fin autre que celle pour laquelle les renseignements ont été communiqués.

11.1(3) Abrogé : 1990, c.61, art.78.

1985, c.15, art.5; 1990, c.61, art.78; 1994, c.57, art.5; 1998, c.9, art.3.

12 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) instaurant un régime de services médicaux;

a.1) prescrivant les secteurs géographiques aux fins du paragraphe 2(4);

b) prévoyant l'administration et le fonctionnement du régime de services médicaux;

b.01) prescrivant les droits à payer par les bénéficiaires pour remplacer les cartes délivrées en vertu du régime de services médicaux qui ont été perdues, endommagées, détruites ou volées;

b.02) autorisant le Ministre à accorder des dispenses relativement au paiement des droits prévus à l'alinéa b.01), lorsqu'il estime que le paiement des droits constituerait un préjudice;

b.1) définissant « numéro de médecin »;

b.2) concernant les demandes de numéros de médecin par les médecins ou chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux;

b.3) concernant la délivrance, la classification, la suspension, l'annulation, le rétablissement, la remise et la révocation des numéros de médecin;

b.4) concernant les modalités, conditions et circonstances dans lesquelles les numéros de médecin peuvent être émis, classifiés, refusés, détenus, utilisés, suspendus, annulés, rétablis, remis et révoqués;

c) réputant certains services rendus par une personne autre qu'un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial comme étant des services assurés;

(c.1) respecting the payment to a person who is not a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon for providing entitled services to beneficiaries;

(d) deeming certain services not to be entitled services;

(e) prescribing the procedure for a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon to elect to practise his profession outside the provisions of this Act and the regulations;

(f) respecting the time, manner and form in which accounts shall be rendered and in which any other information required in connection with the accounts shall be submitted;

(g) respecting the assessment and review of accounts with respect to the provision and cost of entitled services and the determination of the amount payable therefor;

(g.1) prescribing the terms and conditions under which Her Majesty the Queen in right of the Province and a person who has suffered personal injuries as a result of the negligence or wrongful act of another shall share the proceeds of any recovery under subsection 10(7);

(g.2) respecting the payment of a fee to a barrister and solicitor who makes a claim on behalf of an injured person and recovers a sum in respect of the cost of entitled services in accordance with section 10;

(g.3) respecting formulas for the purposes of calculations and adjustments under subsections 2.2(4) and (6) respectively;

(h) Repealed: 1989, c.22, s.4.

(h.1) respecting circumstances in which, periods for which and percentages by which amounts payable for all or some entitled services rendered by all or some medical practitioners may be, in the light of any or all of

(i) the location of a medical practitioner's practice,

c.1) concernant le paiement à une personne qui n'est pas médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial pour la prestation de services assurés à des bénéficiaires;

d) réputant certains services comme n'étant pas des services assurés;

e) fixant les formalités que doit respecter un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial lorsqu'il choisit d'exercer sa profession hors du cadre des dispositions de la présente loi et du règlement;

f) concernant les dates auxquelles doivent être présentés les comptes et autres renseignements requis y afférents, ainsi que les modalités de ces présentations;

g) concernant l'évaluation et l'examen des factures relativement à la prestation et au coût des services assurés et la fixation du montant payable pour ces services;

g.1) prescrivant les conditions à établir pour le partage, entre Sa Majesté la Reine du chef de la province et la victime d'un dommage corporel à la suite de la négligence ou l'acte illicite d'un tiers, du produit d'un recouvrement visé au paragraphe 10(7);

g.2) concernant le paiement d'honoraires à un avocat qui réclame au nom d'une personne blessée et recouvre une somme relativement au coût des services assurés conformément à l'article 10;

g.3) concernant les formules de calcul et de rajustement prévues aux paragraphes 2.2(4) et (6) respectivement;

h) Abrogé : 1989, c.22, art.4.

h.1) concernant les circonstances dans lesquelles, les périodes au cours desquelles et les pourcentages auxquels les montants payables pour la totalité ou certains des services assurés fournis par la totalité ou certains des médecins peuvent être supérieurs ou inférieurs aux montants qui seraient autrement payables, selon l'un quelconque ou la totalité des éléments suivants :

(i) l'endroit où un médecin pratique la médecine;

(i.1) the type of practice engaged in by a medical practitioner,

(i.2) the percentage by which the actual number of full time equivalents for a type of practice engaged in by a medical practitioner in the Province or in an area exceeds the maximum desirable level of full time equivalents established by the provincial authority for that type of practice in the Province or in that area,

(ii) totals of amounts paid for entitled services rendered by a medical practitioner, and

(iii) totals of amounts paid for entitled services rendered by medical practitioners and oral and maxillofacial surgeons,

greater than or smaller than the amounts that would otherwise be payable;

(h.2) respecting relief, in whole or in part, from the effect of regulations under subparagraph (h.1)(ii);

(h.21) respecting circumstances in which, periods for which and percentages by which amounts payable for all or some entitled services rendered by all or some oral and maxillofacial surgeons may be, in light of totals of amounts paid for entitled services rendered by medical practitioners and oral and maxillofacial surgeons, greater than or smaller than the amounts that would otherwise be payable;

(h.3) respecting procedures to be followed by the provincial authority and the New Brunswick Medical Society in relation to the negotiation of an agreement under section 4.1 or an amendment to such an agreement;

(h.4) respecting the means, procedures and persons or bodies by which differences arising in the negotiation of an agreement under section 4.1, or an amendment to such an agreement, may be resolved;

(h.5) respecting the powers, duties and remuneration of persons or bodies referred to in paragraph (h.4);

(i.1) le type de pratique à laquelle se livre un médecin;

(i.2) le pourcentage par lequel le nombre réel d'équivalents à plein temps pour un type de pratique à laquelle se livre un médecin dans la province ou un secteur dépasse le niveau maximum désirable d'équivalents à plein temps établis par l'autorité provinciale pour ce type de pratique dans la province ou dans ce secteur;

(ii) les totaux des montants payés au titre des services assurés fournis par un médecin; et

(iii) les totaux des montants payés au titre des services assurés fournis par les médecins et les chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux;

h.2) concernant l'exemption totale ou partielle des effets des règlements établis en vertu du sous-alinéa h.1)(ii);

h.21) concernant les circonstances dans lesquelles, les périodes au cours desquelles et les pourcentages auxquels les montants payables pour la totalité ou certains des services assurés fournis par la totalité ou certains des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux peuvent être supérieurs ou inférieurs aux montants qui seraient autrement payables, selon les totaux des montants payés au titre des services assurés fournis par les médecins et les chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux;

h.3) concernant les procédures à suivre par l'autorité provinciale et la Société médicale du Nouveau-Brunswick relativement à la négociation d'une convention prévue à l'article 4.1 ou d'une modification à une telle convention;

h.4) concernant les moyens, les procédures et les personnes ou organismes par lesquels les différends qui surgissent dans la négociation d'une convention prévue à l'article 4.1, ou d'une modification à une telle convention, peuvent être résolus;

h.5) concernant les pouvoirs, les attributions et la rémunération des personnes ou organismes visés à l'alinéa h.4);

(i) respecting the amounts to be paid with respect to the cost of entitled services

(i) in another province or territory of Canada, or

(ii) outside Canada;

(j) specifying circumstances under which travelling expenses incurred by a medical practitioner are deemed to be entitled services;

(j.1) respecting notices to be given by medical practitioners and oral and maxillofacial surgeons to the provincial authority or a person designated by the provincial authority and the form, manner, time and content of such notices;

(k) respecting the manner in which persons may be identified as beneficiaries;

(l) respecting the appointment of committees and prescribing the duties, powers, objects and procedures of committees, including the Professional Review Committee;

(l.1) Repealed: 1996, c.49, s.4.

(m) fixing the remuneration for members of committees while attending meetings and otherwise carrying out their prescribed duties;

(m.1) respecting requests to the provincial authority for a review of calculations and adjustments done in accordance with subsections 2.2(4), (6) and (6.1) and the procedure for conducting a review upon receipt of such a request;

(m.2) defining words and expressions used but not defined in this Act;

(n) respecting appeals from anything done under this Act or the regulations and the procedure therefor; and

(o) generally for the administration of this Act.

1968, c.85, s.12; 1985, c.15, s.6; 1988, c.22, s.6; 1989, c.22, s.4; 1990, c.41, s.3; 1990, c.42, s.1; 1992, c.79, s.3; 1993, c.60, s.8; 1996, c.49, s.4; 1997, c.20, s.2; 2003, c.20, s.20.

i) concernant les montants à être payés relativement au coût des services assurés

(i) dans une autre province ou territoire du Canada, ou

(ii) à l'extérieur du Canada;

j) précisant dans quelles circonstances les frais de déplacement supportés par un médecin sont réputés être des services assurés;

j.1) concernant les avis que les médecins ou les chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux doivent donner à l'autorité provinciale ou à une personne désignée par l'autorité provinciale et la forme, la manière, la date et le contenu de ces avis;

k) concernant la façon dont les personnes peuvent être reconnues comme des bénéficiaires;

l) concernant la constitution de comités et prescrivant leurs fonctions, pouvoirs, objets et procédures, y compris pour le Comité de revue professionnelle;

(l.1) Abrogé : 1996, c.49, art.4.

m) fixant la rémunération des membres des comités qui siègent aux réunions et exercent autrement les fonctions qui leur sont assignées;

m.1) concernant les demandes faites à l'autorité provinciale pour revoir les calculs et rajustements effectués conformément aux paragraphes 2.2(4), (6) et (6.1) et la procédure à suivre pour une révision sur réception d'une telle demande;

m.2) définissant les mots et expressions utilisés dans la présente loi sans y être définis;

n) concernant les recours contre tout acte commis en application de la présente loi ou du règlement et la procédure à suivre; et

o) visant, d'une manière générale, l'application de la présente loi.

1968, c.85, art.12; 1985, c.15, art.6; 1988, c.22, art.6; 1989, c.22, art.4; 1990, c.41, art.3; 1990, c.42, art.1; 1992, c.79, art.3; 1993, c.60, art.8; 1996, c.49, art.4; 1997, c.20, art.2; 2003, c.20, art.20.

12.1 Regulations made under paragraph 12(g.3) may be retroactive in their operation.

1992, c.79, s.4.

N.B. This Act is consolidated to June 30, 2005.

12.1 Les règlements établis en vertu de l'alinéa 12g.3) peuvent s'appliquer rétroactivement.

1992, c.79, art.4.

N.B. La présente loi est refondue au 30 juin 2005.